

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 33 de Salado

Director Lucio A. Moreno

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	20
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	14
		c) " " " animales	14
		d) " " " faenas rurales.....	10
		e) " " " juego.....	10
		f) " " " la muerte, juicio final	10
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	13
		h) Brujería.....	13
		i) Curanderismo.....	13
		j) Mitos.....	13
		k) Cosmogonía.....	13
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	6
		b) Juegos.....	17
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	4	
	b) Leyendas.....	3	
	c) Fábulas, anécdotas.	3	
	d) Cuentos.....	160	
	e) Refranes, adivinanzas.....	160	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	6
		b) Canciones populares	3
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto..... (aplicados en y letra)	10
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	10
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	32
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	5
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	7
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	8
		k) Otros conocimientos

OTROS TRABAJOS

99
2

Solklore.

Salado. Escuela N° 33.

Director:

Ramirez



Localidad. -

3
Salado

Escuela

Nº 33

Nombre del Director o maestro que la remite - Lucio A. Moreno

Nombre de la persona que la narró - Vox del pueblo.

Edad de esta persona. -

I: A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales
raramente inanimada.

Eclipses. - Siénese la creencia de que el Sol y la Luna giran al rededor de la tierra y que en su carrera se alcanzan a veces. Que como la luna anda más por bajo del Sol, se pone por delante de éste, y que como los rayos solares no pueden atravesarla, su sombra se proyecta hasta la tierra. Más hay curiosos que temen cuando este fenómeno se produce.

Truenos y Rayos. - Cuando en veranos se desencadenan lluvias torrenciales, con truenos y relámpagos, créese que ello es debido a una ira de Dios, por incredulidad o pecados de los vivientes. Que así lo dispone el Supremo Hacedor, para que sintiérase esos "ruídos" o "estruendos" y viéndose esos "fuegos" o "luzes" que se forman en el aire, se arrepientan y recuerden que hay un Dios que todo lo mira, todo lo ve, todo lo sabe. - Dicen que a veces pueden desprenderse chispas, o "bolas de fuego", de aquellos que se forman al aire, y caer a este mundo, matando al primero que encuentren. Estos son la centella y el rayo, que producen un gran temor, y de los cuales dicen que, en el momento que arden, no hay que "tirar el aire adentro" (inspirar), por que entonces pueden llegar y entrar por la boca produciendo la muerte. - Cuando aquello se prolonga, llenan de temor; entranse a las habitaciones buscando el rincón más obscuro, y desde allí muy arrepentidos, invocan a "Santa Barbara" y "San Geronimo", quienes atribuyen un cierto poder de enterrarlos en su ira a Dios, pronunciando

= las siguientes palabras:

Señor San Gerónimo bendito
 Libradnos de rayos y centellas,
 Como librate a Jonás
 Del vientre de la ballena.

Otras veces dicen:

Señor San Gerónimo bendito
 Y Santa Bárbara doncella
 Libradnos de rayos y centellas.

Lluvias con granizo o piedra.

Cuando se produce la caída del granizo o piedra, dicen, (las gentes del pueblo), que es un castigo que Dios manda, a los "infieles" y que en esos casos tienen que pagar "justo por pecadores". Como remedio, para que aquello no haga mayores estragos en los sembrados o cosechas, pónense en práctica lo siguientes: El hijo mayor, varón, se descubre, sale al patio, resa un credo y forma una cruz de ceniza. Otras veces: El varón mayor, sale al patio, donde se para con el frente hacia la dirección que lleva la tempestad, y cubierto con un manto negro extiende lateralmente los brazos, formando así una cruz.

Otras veces: Si la tempestad sigue siendo aterradora, sacase la imagen adorada con más fervor en cada hogar, y se la coloca a la intemperie, para que así pida a Dios "revoque la sentencia".

Temblores de tierra.

Los temblores, dicen, (las gentes del pueblo), que se producen porque debajo de la tierra hay una capa de agua y debajo de ésta, otra gran capa de fuego y que cuando aquella se calienta demasiado por efectos del calor, trata de buscar salida y como no la encuentra, se mueve de un lado a otro haciendo temblar la tierra. Este fenómeno les produce un gran terror; derrojan a toda prisa las habitaciones huyendo hasta los patios, donde se arrodillan y hacen sus oraciones hasta que queda en calma la tierra.

Atribuyen que es malo disparar a la carrera, porque entonces la tierra se abre y los traga,

Cometas

El cometa, o "estrella con cola", como le llaman, parece que se produce cuando en los cerros o montañas hay algún tesoro o riqueza que Dios quiere que sea descubierta. Fue los cometas vienen como a indicar a los hombres a donde se encuentran aquellos tesoros, corriendo siempre hacia donde aquello se encuentra, y que, cuando ha llegado al sitio mismo de la riqueza, allí se interna produciendo una gran "descarga o reventón".

El arco iris.

De esto solo se tiene la creencia de que, cuando aparece, las lluvias cesarán inmediatamente, indicando a la vez, de que en el punto donde uno de sus extremos parece que se interna en la tierra, se encuentran grandes tesoros.

Sueños fatuos.

La luz mala.- Según ellos (los indios), la luz mala, considerada como "espanto", procede de alguna alma que anda en pena por haber dejado, al tiempo de morir, un tesoro enterrado, ya sea dinero o joyas. Fue en este caso, baja desde el cielo a recorrer este mundo, en forma de luz, procurando, que de entre los vivientes que la vean, alguien la palve. Para poderla palvar, debe, la persona que se atribuya mucho "coraje", seguirla en el silencio de la noche hasta que ella se interne en la casa o punto donde se encuentre el tapado, donde debe cavar con la seguridad de que lo encontrará, y la luz desaparecerá porque aquella alma se palvó.

Otras veces, quien la ve a la luz, pídele le revele en sueños lo que desea para su salvación. También, cuando después que alguien ha fallecido, se ven luces en la misma casa, se supone que es el alma del extinto, y los deudos procuran mandarle decir misas de rogación, o funerales, para que ella se palve.

Localidad. Salado
 Escuela. N° 33
 Nombre del Director ó maestro que la remite. Lucio A. Moreno
 Nombre de la persona que la narró. Voz del pueblo.
 Edad de esta persona.

I. A. 6) Supersticiones relativas a plantas y árboles..

Existen algunas supersticiones referentes a plantas y árboles.
 - Del terebinto, se tiene la creencia de que es un árbol que contiene un "mal aire" y que por tanto, si se lo tiene en los patios, corre el riesgo, de que al dormir debajo de él, se produzcan torceduras del cuello, la vista, o se enroñe la piel.
 - La higuera. - Sobre ésta se tiene la creencia de que si es maldecida a no florecer, y que por tanto, cuando florezca será un indicio del "día del juicio" (fin del mundo).
 También se dice que por haber sido maldecida, su sombra es preferible por el duende para reposar allí a la puerta. Que por esta razón es malo dormir a la puerta debajo de ella, porque el demonio puede encontrarlos y arrebatarnos durante el sueño.

Localidad

Salado

Escuela

Nº 33

Nombre del Director o maestro que la remite

Lucio A. Moreno

Nombre de la persona que la narró

-

Educación de esta persona

-

I. A. c) Supersticiones relativas a animales.

Las supersticiones que existen relativas a animales son numerosas; así se dice, por ejemplo:

- Cuando los gallos cantan a deshora, anuncian cambio de tiempo.
- Cuando el gallo se acuesta tendiendo las alas, es porque llegará una visita a caballo.
- Cuando el gallo y la gallina conversan, es mal augurio: morirá algún miembro de la familia o vecinos, y éste será hombre si el gallo se retiró dejando la hembra; y será mujer si ésta se retiró dejando solo al gallo.
- Cuando la garza o bandurria, sale al campo a dormir, es anuncio de lluvia.
- Cuando el cerdo retoga anuncia también lluvia.
- Cuando el gato afila las garras, hará presa.
- Cuando el picaplor llega hasta las casas y revolotea por encima de los moradores, llegará una persona ausente o visita.
- Si la lechuza sale a las casas, se asienta y da gritos, es "tapia"; morirá alguno de la casa o pariente.
- Si el tero-tero, sale al campo, morirá alguna persona del lugar.
- La calandria, cuando canta, anuncia que vendrá tiempo frío.
- Cuando canta el crepín, es porque van a madurar los brevas.
- Si un perro orina al descuido a una persona, le anuncia muerte.
- Cuando el gato orina junto al fuego, es seguro que morirá alguno de la casa.
- Si una casa es invadida por hormigas aladas, es por que es "tapia" (morirá algún miembro de la familia).
- Cuando aullan los perros por la noche, es porque hay "espantos" (de almas); o por que anda "cosa mala" (el demonio).

9

- Cuando cantan las chuinás, forman un algarara, anuncian que vendrá un temporal.
- Si un cuervo negro le sigue a un viajero, es de temer que se le muera la bestia en que viaja.
- El gorró, dicen, tiene tres pelos del diablo en la cola, siendo por esto tan astuto, y que por lo mismo, no hay quien no se sorprendiera cuando se le ve repentinamente, o cuando él le grita a su lado.

Localidad.

Escuela

Salado

Nº 33

Nombre del Director o maestro que la remite - Luis A. Moreno

Nombre de la persona que la narra.

Edad de esta persona.

I: A. d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Sobre faenas rurales existen varias supersticiones; entre ellas citanse las siguientes:

- Para obtener buenas cosechas el agricultor que encuentra una "calavera" (cráneos humanos), la entierra en la puerta del potrero o sembrado, para que el "calaca del "finado" como se dicen - lo ayude a cuidar y le haga producir con abundancia su sementero. - En pago, y para el "bien de su alma", lo alumbraba con "lamparitas" (velas o mechas bañadas con sebo) colocadas en un escondrijo del onismo sembrado, en el día de ánimas.

- Cuando el trigo ya fue cosechado, y el agricultor lo hubo trillado y amontonado, colócale en la cúspide del montón una cruz de palo, para mayor rendimiento de su cosecha; pues así no se llegará el demonio a disminuir lo que Dios quiso darle.

- Cuando alguien ha tenido una pérdida de dinero u otras prendas, pide aquíen lo posea a San Antonio, haciéndole un ofrecimiento de cinco centavos o una vela, lo ponga preso hasta que haga aparecer la pérdida. La dueña del santo lo conversa al santo esperándole lo ocurrido, y lo coloca al descubierta pisando una cruz de chala ligada con un hilo colorado. Si hasta los tres días de estar preso no hizo aparecer la pérdida, es levantado de la cruz, sin derecho a cobrar el ofrecimiento.

- Cuando un estanciero ó peón de hacendados, se dispone salir al campo en busca de animales desaparecidos, invoca, antes de partir, el alma de alguien que fue campesino, a quien se le atribuye una licencia que Dios le concedió para ayudar a los que desampañan en misma misión.

Su ofrecimiento en recompensa es una "lamparilla" (vela, o mecha bañada con sebo, que se coloca en un tiesto o pedazo de tinaja de barro), la que deberá ser encendida en un lugar apartado y en el día de ánimos.

Localidad.

Salado

Escuela.

9.º 33

Nombre del Director o maestro que la remite.. Luis A. Moreno

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

I. A. e) Supersticiones relativas al juego.

Sobre el juego existían y existen aún algunas supersticiones, como las que se mencionan a continuación:

1 - En el juego de la taba, hay jugadores que cuando han hecho el primer tiro y resultó azor, afirman que van a ganar porque si entró perdidos, debe de salir ganando.

Las carreras de caballos.

2 - En este juego y en casos de indecisión, los aspirantes a jugar o hacer apuestas hacen un sorteo en la forma siguiente: Préndense dos fósforos a un mismo tiempo, representando cada uno un caballo, y el que ha terminado de arder primero será el perdedor, porque ha resistido menos. O bien hácese dos hilos iguales de algodón, encendiéndolos a un mismo tiempo, el que ha terminado de arder primero es el ganador; pues fue más ligero que el contrario.

3 - También se sortea, tomando dos objetos iguales y poniéndolos al alcance de un niño chico, y el que prefiera éste será el que va a ganar.

3 - Hay también referencias de que en años atrás había en esta región muchos hombres que con mucha frecuencia jugaban a las carreras, contando para ello con muy buenos caballos. No obstante, creían en el arte de las brujas y los distintos partidos procuraban tener uno de sus parte - sea hombre o mujer.

Entre estos, hizo me referencias de un hombre nativo de

= "La Isla", barrio de este distrito, llamado Manuel Nieva y que llevaba por apodo "tata mañuco".

Tata mañuco, contaba por el arte y para convencer a sus partidarios, el día o noche vispera del día de la carrera, se buscaba un rupo, al cual lo maneaba y haciendo ciertas ceremonias lo enterraba del lado del contrario. Después de esta ceremonia aseguraba y hacía apuestas a que su caballo ganaría y que al contrario lo haría batir la cola y relinchar antes de salir a la raya ganadora, y tal afirmación se comprobaba a la vista de todos los espectadores, llevándolos así hasta el convencimiento. Con tales pruebas "tata mañuco" era muy buscado por los carreristas de los lugares cercanos y de su mismo pueblo.

- Existen todavía personas que manifiestan haberlo visto.

Localidad.
Escuela

Salado
N.º 33

Nombre Director o maestro que la remite. Luis A. Moreno.

Nombre de la persona que la narró. -

Edad de esta persona.

I.º A. f) Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final, etc.

Muerte. - Es muy común la creencia de que el que muere se va a vivir en las regiones celestiales - en el otro mundo como dicen - que Dios lo había dispuesto así y que así tiene que ser.

- Si es un niño - dicen - se convertirá en un angelito que se irá volando al cielo, y por esto que al verlo lo adornan con flores, naturales o artificiales, colocándole un par de alitas en las que podrá volar. - Todas las madres que hubieron perdido un niño y que ya lo cuentan en el cielo, creen una obligación contribuir en el arreglo, para que así este que recién se va sea portador de esos ramitos para aquellos, que mandados por Dios, bajarán desde el cielo a encontrarlos. Que si esto se hace volverán muy contentos y pedirán a Dios su protección para ellos; en caso contrario - dicen - se volverán avergonzados, tristes y resentidos, con sus madres que los habían ya olvidado.

- Cuando es un adulto el que muere, dicen, que tiene dos caminos por seguir: el uno a la gloria y el otro al infierno o purgatorio; el uno escabroso y lleno de espinos porque Dios así lo hizo para ver cuales son más capaces de sacrificarse para llegar donde está él, y el otro abierdo y lleno de flores, porque el diablo lo pone así para enganarlos que es ese el camino de la gloria y llevarlos al infierno.

En el momento de morir o en el velorio, los vecinos creen un deber asistir acompañar a los deudos y ayudarles a rogar por el alma del extinto, para que en ningún tiempo les "espante o asuste"; pues es notable el miedo que le tienen a quien ya falleció.

- Al vestirlo al cadáver, primero sácale el taco a los botines que llevará, para que si por alguna circunstancia vuelve a este mundo no se pientan sus pasos y no haya lugar a que "asuste" a los vivientes. Sácale también las joyas, si las tuvo, porque aquellas serían su perdición; pues, Dios no los aceptará si van con prendas de lujo.
- El entierro-dicen- debe hacerse por la mañana para que tenga tiempo de llegar ese mismo día al cielo, mientras que si se lo hace por la tarde no podrá llegar a hora de que San Pedro le abra las puertas y tendrá que quedarse a fuera o volverse a este mundo.
- Otros-dicen- que haciéndolo por la tarde, le seguirán muchos vecinos (serán muchos los que morirán en seguida).
- En el momento del entierro, y cuando el cajón ya fue colocado en la sepultura, los hombres que lo condujeron levantan un puñado de tierra y se la arrojan encima formando una cruz, la cual-dicen- la guiará al cielo.

Juicio Final.

Sobre esto, la creencia que existe es la de que un día llegará el "día del juicio" (fin del mundo); que empezará por correr fuertes vientos, desconcielos, y luego vendrán tempestades y lluvias torrenciales que inundarán el mundo entero ahogando a toda la humanidad.

45

Localidad.	Salado
Escuela	Nº 33
Nombre del Director o maestro que la remite.	Lucio A. Moreno
Nombre de la persona que la narró.	
Edad de esta persona.	

I. A. 9) Fantasmas, espíritus, duendes.

Espíritus. - Existen algunas supersticiones sobre los espíritus, dicen que esto con la sombra del cuerpo o persona, que está para morir. Que en este estado ella se desprende del cuerpo y sale a recorrer o "perandor", todos los lugares, o casas por donde anduvo en vida. Unas veces procuran no ser sentida, y otras veces hacen sentir sus pasos, produciendo ruidos en las puertas, muebles o hablando para que se le enojca y por este medio aquellas personas ocurren a cumplir con el deber que tienen de acompañarlo en sus últimos momentos de vida. Que esto se produce con más frecuencia cuando el moribundo desea hablar o despedirse de algún miembro de la familia, amigo o empleado, a quien desea encargarle algo.

Fantasma. - A los fantasmas atribúyese la forma de un hombre, pero muy grande, y vestido de blanco en forma de envoltorio. Imaginándolo andando siempre retirado de las gentes, y que cuando se aparece es porque ha querido "arustar" a alguien que se cuenta por muy corajudo. - Antes muchos años, temíase la creencia de que los fantasmas comían a los seres humanos.

Duende. - Atribúyesele la figura de un hombre pequeño (muchachito, como dicen), en sombrero muy grande y que sale generalmente a la puerta y en días ardientes.

Se lo imaginan muy de fuerzas y destreza, capaz de arrastrarse al hombre más potente, queriéndolo llevar, pero que más prefiere a los niños, recorriendo por los mismos los bosques o sitios preferibles por ellos para sus juegos para encontrarlos entretenerlos y llevárselos de sorpresa. Es por esto que los niños a la vista no se retiran de las casas a jugar.

- Cuenta que hay veces en que también se presenta en forma de algunos animales domésticos, como el asno especialmente, brindándose que lo monte para llevárselo consigo.

Localidad.

Salado

Escuela.

Nº 33.

Nombre del Director que la remite. Luis A. Moreno

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

I.º A. h) Brujería.

Se tiene, entre las gentes del pueblo, la creencia de que existen brujas. Dicese que para poseer este arte, quienes lo deseen, deben asistir, a recibir en su enseñanza, a la Salamanca. Esta se describe, diciendo, que es un lugar especial - una grieta o subterráneo por ejemplo, donde se sienten músicas, cantos, y grandes gestines. Fue una vez de ir allí enuétrase en la puerta un cristo tendido en el suelo, al cual debe "escopirlo" (calivarlo) en la cara, pisarlo y pasar por encima. Más adelante, encuentran un vitorón, que es el diablo que se presenta en esta figura, y a quien deben adorarlo como a un Dios. Fue una vez que han dado estos primeros pasos, recién pueden seguir adelante donde se ponen en contacto con el diablo quien les enseñará el arte en todas las ceremonias que deben saber hacer. Esto debe repetirse durante tres noches, después de cuyo tiempo habrán ya aprendido el arte y ya podrán, para ejercerlo, convertirse en pájaros especialmente, en la facultad de volar en la noche hasta donde quieran ir, y de producir voces, chiridos o gritos de algunos animales, tales como el volido de un cabrito por ejemplo, que es muy común el oírlo por el aire.

Dicese, que para volar, las mujeres especialmente, se separan la cabeza del cuerpo; que aquella se convierte en pájaro cuyas alas son los "aímbas", y que a la vuelta reúne la cabeza al cuerpo, y vuelve a formarse la misma persona. Dicese, también que si se sorprenden un cuerpo de

= aquellos que quedan cuando la cabeza se convirtió en pájaro y se fue, y se le polvorea con ceniza, no se une más y la bruja tendrá quedador hecha un pájaro siempre.

2 - Dicese también, que cuando se sospecha que una bruja pasa por el aire y se la quiere descubrir, que hay que ofrecerle oportunamente alguna cosa, y que si es de su vecindad, al otro día se presenta pidiendo, en esa casa, lo mismo que se le había ofrecido al pasar en la noche.

3 - Fue el mal o "daño, como le llaman - dicen - lo hacen algunas veces por la fotografía de la persona que quieren dañar. Indicando en ésta, la parte del cuerpo que quieren dañar, y después de hacer sus ceremonias, le clavan una espina, quemándola o arrojándola al agua y los efectos se producen en seguida en la persona preferida.

4 - Dicese también, que algunos del arte, solo se concretan a hacer travesuras; por ejemplo: cuando a un vecino le han pedido una cosa y se la negó, en seguida ésta des- pende en su defecación la misma.

5 - Se dice además que entre los del arte, algunos estudian para hacer la contra, o sea curar, a las personas dañadas, para lo cual, además de sus ceremonias, cuentan con un número de plantas y hierbas, y que esto solo lo pueden hacer, cuando las personas han sido dañadas, por medio de alguna fruta u otro comestible.

Localidad.
Ereúta

Salado
D.º 33.

Nombre del Director, que la remite. Lucio A. Moreno

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

I.º A. i) Curanderismo.

Entre las muchas recetas que se dan en curanderismo, citanse las siguientes:

- Para el dolor de cintura, hácese un cinto de cuero de león, y se lo lleva por debajo de los vestidos, o sea adherido a la piel.
- Con una sortija de la cola de la higuana, llevándola como anillo, se cura el dolor de omóplatos.
- Cuando en los rinitos se pronuncia la caída de los dientes, colócasele suspendido del cuello y cubierto en géspero, un diente ó colmillo de perro, y la dolencia con que generalmente aparecen los dientes nuevos produce.
- Cortando tres palitos de retama del lado que sale el sol, raspándose la corteza y haciéndose con ellos un te, se combate la tos.
- Con el corazón del Cóndor, reducido a polvo, y haciéndose con ello un te, se cura las enfermedades del corazón.
- Con un te del "librillo" del venado, seco y malido con todo su contenido, y mezclado con el polvo que se obtiene raspando los cuernos del mismo, se cura también las enfermedades del corazón ó "insultos".

Para recibir la "bendición" de los padres. Cuando ya hubiesen reposado un momento prudente, iniciase el acto de las "bodas", durante el cual circulaban los "brindis" (violetas, maras, bircochuelos, etc.) y un par de exquisitos palomitas para los novios. Esto con obsequio de los amigos y vecinos. Pasado el acto de las "bodas" sigue la fiesta, donde se baila con la mayor alegría y entusiasmo, por espacio de varias horas del día y aún parte de la noche, para recibir por entregada la novia a su esposo.

Muertes

En casos de fallecimientos, los vecinos, en su mayor parte, asisten al velorio. En su permanencia allí y mientras unos acompañan al cadáver, los otros a fuera forman diversos grupos o ruedas, donde empiezan a hacerse referencias sobre la vida del extinto o bien a contarse pasajes, cuentos, preguntas de adivinanzas y juegos. Así las horas permanecen hasta el otro día. Durante la noche los acompañantes con obsequios con mate, café, etc. sirviéndose también, según las circunstancias en que quedaron los deudos, copitas de aguardiente u otro licor a los hombres.

Es costumbre de que los hombres, en su casi totalidad, permanezcan allí para en las primeras horas de la mañana conducir el cadáver al cementerio. Pasado el acto del entierro, los hombres y también los mujeres que quedaron en la casa mortuoria, se dispersan a sus hogares.

Localidad. Delgado
 Escuela. D.º 33
 Nombre del Director que la remite. Guicio A. Moreno
 Nombre de la persona que la narra.
 Edad de esta persona.

I.º B. a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos, matrimonios, muertes.

Nacimientos

- Sobre nacimientos, la ceremonia que acostumbraban y aún acostumbran hacer, es la del bautismo. Como en regiones como ésta, no se cuenta con un sacerdote permanente, el bautismo se lo hace por intermedio de un encargado de aquel. Procuran hacerlo dentro de los primeros tres días; pues, creen que solo así se torna recién cristiano, porque el agua que se le echa es para quitarle los pecados que lleva desde el vientre de la madre. A falta del "agua bendita", échanle agua al natural, con cierta ceremonia en que, por intermedio de los padrinos, hacenlo renunciar a la vida del demonio y ser fiel cristiano. Entonces recién es cristiano y por tanto si muere, es enterrado en sagrado, de donde convertido en ángel va a la gloria, mientras que si muriese sin recibir el bautismo va cargado con los pecados de la madre, no pudiendo enterrarse en sagrado, ni tampoco ir a la gloria sino al "nimbó", que se lo describe diciendo que es un gran cuerto donde tienen que ser encerrados para vivir allí en la obscuridad.

Matrimonios

Los casamientos generalmente son realizados por voluntad, afecto o simpatía de los contrayentes. Si ellos se hubieron conjugado, los padres acceden, en la creencia de que así quedará

= libres de toda responsabilidad.

Con pronta anticipación, al plazo fijado por ambas partes para realizar el enlace, el novio entrega el "dote" a la novia, el cual consiste en "el ajuar" o en una suma de dinero con que ella pueda comprar los trajes que necesitara para la ceremonia. Esta cantidad es variable, según la posibilidad de los contrayentes, la cual es invertida por la novia quien debe proveer de estar "pronta" para el plazo fijado.

- Llegado este y a la hora indicada, reúnanse en la casa del novio los parientes y amigos que fueron participados y desde allí van a casa de la novia, de donde, sacando la a esta parte en grupo a caballo, lo más lindos y mejores posible, en dirección al juzgado más próximo; generalmente prefieren las primeras horas de la mañana, para así conseguir de ser despachados en la primera hora de oficina. Es costumbre de combinar la ida y la vuelta de manera que el regreso al hogar sea a las 12 del día. - Una vez realizado el acto civilmente, los desposados y sus acompañantes apréstanse nuevamente y emprenden marcha de regreso, no sin antes enviar un "charque", - quien debe hacer su marcha a toda prisa, - con la misión de dar el aviso de que ya fueron despachados e indicando la hora que llegarán.

Mientras tanto la familia del novio o de la novia, o de ambos, si así lo hubieran convenido, debe tener ya preparada para esa hora la "boda". Esta consiste en un gran almuerzo: especialmente pasteles, rellenos y otros "potajes" especiales, de manera que se sirvan varios platos. - A la hora citada llegan los novios en medio de una gran multitud, por que gran número de vecinos que los esperan a cierta distancia, se incorporan y siguen juntos, llegando al campés de la música y entre ¡vivas!, cohetes, tiros, etc. yendo inmediatamente

Localidad
Breuelo

Salido
Nº 33

Nombre del Director que la remite. - Lucio A. Moreno

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

I. B. 8) Juegos

Juegos populares

En años atrás existían varios juegos populares, citándose entre ellos los siguientes:

Las mingas.

1) Se costumbraba entre los agricultores en el periodo de "las siegas" o cortadas de trigo, hacer "mingas". Estas consistían en que para levantar el trigo y empavarlo, el dueño daba aviso, entre el vecindario, fijando el día de la levantada y expresándole que sería minga.

Llegado ese día, desde los primeros horas de la mañana las gentes (hombres, mujeres y niños), acudían al potrero de la minga, donde el dueño los esperaba con las "ataadoras" (correas o circhas para atar el trigo), y se empezaba el trabajo, distribuido de la manera siguiente: a las mujeres y niños destinábase las para hacer los atados o "cargas" y los hombres para acarrear aquellos, al hombro o a caballo, hasta la pampa donde la recibían los "parveros". Al hacerse esta distribución cada uno de los acarreadores, procuraba unir su trabajo con la mira de sus afectos y ... era de oír allí las galanterías, piropos y refranes entre las distintas parejas; y era de ver también la presteza con que se trabajaba para no quedar atrás; pues el que quedaba era el blanco de los mofos y burdas. Este trabajo duraba hasta las doce del día; y el dueño en recompensa era obligado a dar dos comidas, la

26
una a los ocho y la otra a la palida. La primera consistía en un "mote" (un rico loco de maíz en abundante poroto, carne o cuero de chanchos); y el medio día en: abundante sopa, pucheros, el loco y un pan entero y de gran tamaño.

- Cuando el trabajo que había que hacer era de mayor consideración, dábale mayor realce a la minga ofreciendo aloja de algarroba o vino, que empezaba a brindárseles después de la 1ª comida. Muchas veces esto era suficiente para que los mingaeros siguieran la fiesta por el resto del día, gastando así lo que no habían ganado en la "minga".

✓ El gallo a caballo.

✓ Cuando en las "mingas" se hubo hecho mucho trabajo, el propietario premiaba a los trabajadores en "el gallo". "El gallo", consistía en un premio de dinero, (de dos a cinco pesos generalmente), que se ataba en el medio de un cable o lazo, dejándole libre sus extremos. Hecho esto y los ginetes ya montados en sus caballos, y formados en dos grupos contrarios, empezaban la cinchada a una señal dada. Cuando alguien lo sacaba era dueño de llevarlo, ^{pero} si el contrario lo alcanzaba se lo tomaba nuevamente; y así se luchaba hasta, que habiendo caído en manos de quien contaba con mejor caballo se lo llevaba a la casa preferida; generalmente eran cosas donde había expendio de bebidas, y todo era invertido en esto.

3 El gallo a pie.

El gallo a pie lo hacían las mujeres también divididas en dos bandos contrarios, y cuando en la cinchada se había conseguido llegar a la raya ganadora, ese bando era dueño del premio el cual se lo repartían proporcionalmente.

2 Los fuegos de San Juan.

Como festejo a este santo, la noche anterior del día de San Juan (24 de junio), reunidos todos (hombres, mujeres y niños),

1/ Quienes habían de antemano reunido gran cantidad de monte seco y liviano, formaban grandes hogueras para después desfilarse brincando por entre las llamas. Su duración era de 1 hora generalmente, y mientras se daba el salto, dabase un ¡viva San Juan!

Parado ese momento los hombres, continuaban la fiesta danzando músicas en todas las casas que existía alguien quien lleve el nombre del salto, donde generalmente se les correspondía con "brindis"; y así seguían hasta que después de haber hecho algún recorrido, deteníanse en alguna casa para terminar la fiesta bailando esa noche y aún hasta el otro día.

5 El carnaval.

3 Esta fiesta, celebrábase muy ruidosamente en años anteriores. En la actualidad se la celebra también pero no con tanto entusiasmo como en aquellos años.

Al aproximarse esta fiesta, era como una obligación de que todo el género humano, debía prepararse con trajes para salir estrenados el Domingo del Carnaval; debiendo también estar bien provistos de almudón y también bebidas (aloja de algarroba, vinos y aguardientes). Llegado el 1º día "Domingo de Carnaval", una familia invitaba a su casa a varias otras para hacer allí el "chaya". Allí acudían los invitados, tanto más o menos lujosos, según sus circunstancias, y tan luego como empezaban a reunirse emprendían el juego de almudón, cubriéndose la cara y cabeza, con lo que quedaban desfigurados, asemejándose a mascaritas. Al tirarse el almudón era de práctica el decir: "chaya para carnaval", en seguida eran obsequiados con el almuerzo, después del cual reanudaban el juego de almudón, iniciaban el baile. Mientras los unos bailaban otros jugaban corriendo y formando completos desórdenes - pero siempre de alegría.

Quando se había terminado allí los bebidas, trasladábase todo a caballo ó a pie, cantando la vitalita, el cornabal, a otra casa, donde se seguía la festividad. En los días subsiguientes, los obsequiados, invitábanlos como habían hecho aquellos, y así, se correspondían mutuamente.

Las gentes de menor escala, hacían sus festividades acudiendo a donde había alojas; formaban ruedas y cantaban la vitalita al compás de un tambor que lo manejaba uno u el medio. En esas ruedas era de obligación, que cada uno, sea hombre ó mujer, eche su copla para cantar y si no pagaba la multa de un jarro lleno de aloja.

Y así se divertían durante los tres días de Cornabal, que duraba hasta el miércoles, día en que se terminaba jugando en ceniza haciendo una cruz en la frente, como indicando que ya pasó la fiesta del diablo - como le llamaban.

- El puzllay.

Parados estos días y llegado el domingo siguiente se emprendían de nuevo los fiestas del carnabal, pero en este ya se celebraba al puzllay. Este era una figura humana en trajes de colores muy variados, y sombrero muy grande y viejo, de manera que resultaba ridículo. Lo conducían de una parte a otra, brincándose a la vuelta, cantando y bailando. Y así se hacían los festejos hasta que al terminar el día, sacábanlos al campo, donde los sepultaban, simulando un entierro.

- La taba.

En la actualidad los hombres juegan a la taba. Para este se trazan dos rayas o líneas, a distancia de 7 pasos una de otra. Los tiros deben ganarse a fuera, o sea pasando de la raya contraria, tirada desde afuera. Es puesto cuando la parte liza queda hacia abajo; y así se cansa contrarios.

Juegos de sociedad.

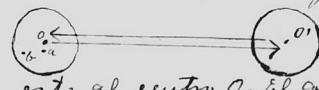
La pandorga.- Entre los juegos de sociedad, úsase de jugar la pandorga, el cual se hace de la siguiente manera entre varias personas, formando rueda, dándose de cada carta, las cuales llevan el n.º que tienen, excepto el as de oro que vale el número que quiera dársele. Con el n.º de la última carta, o sea el n.º de jugadores que se calzarse, salvando la porada.

Una vez dadas las cartas empíezase a jugar desde uno, 2, 3, etc, el mismo si los tiene y si no el que lo sigue pondrá el número ó números subsiguientes hasta desvalijarse de sus cartas; y así el 1.º que sale gana a la vuelta un tanto, de manera que serán tantos como jugadores haya en la rueda.

Parado el término de la jugada el ganador entrega al cajero, los tantos ganados y cobra lo que ganó, que generalmente, son naranjas, pan, maritas, etc. Se expone poco dinero; pues los cajas de cinco tantos valen veinte o diez centavos.

El botón.- Cuando en noches de invierno encuéntrase reunidas varias personas, suelen a veces jugar el botón.- toma un botón una de las personas que forman parte en el juego, lo lleva oculto entre sus manos apreciéndolo a la vuelta; todos deben simular recibirlo y dice: "botón, botón, te daré" a cada persona que le pone las manos para recibirlo.- Sale así a la vuelta y vuelve a empezar preguntando a cada uno si donde está el botón. Si no acierta quien contesta tiene que dar una prenda, y así sucesivamente hasta que se lo encuentra; entonces las personas que dieron prenda deben rescatarla, lo cual lo hacen de muchas maneras - diciendo versos dedicados - refranes - chistes, etc. ó bien haciéndose el espejo para que otro se mire - haciendo lo que otro hace, - el tinten para que otro escriba - varios castigos.

Juegos infantiles.

Entre los juegos infantiles véase el de la troya. Este es juego de trompos que se lo hacen en partidos de dos ó cuatro. Para jugarlo hacen dos circunferencias, como la figura siguiente:  En dos partidos deben picar, tirando para esto al centro O. El que se aproxime más gana, v.g. a gana a b, y tiene el derecho de tirar; b debe poner su trompo en O - a le tira con su trompo y bailando debe arrearlo en dirección a O' - si esta operación se repite sin inconveniente y llega a O' y vuelve a O, gana - pero si su trompo no bailó ó pegó en trompo muerto, pierde; entonces b levanta su trompo y a pone el suyo; b debe seguir arriándolo desde donde lo dejó el contrario, y así, el que lo volvió a O gana el partido, ganando la apuesta que generalmente es por botones ó á destruirse los trompos a "puaros".

El Hoyito. - El hoyito es juego de botones. Se hace un pequeño agujero u "oyó" - como le llaman - en una cancheta especial - por lo regular se elige un plano inclinado. Primero se juega al punto tirándole al "oyito" con un solo botón que se llama "puntero"; el que entró al "oyito" ó se aproximó más gana el derecho de tirar con los botones que se apostaron; que pueden ser dos, tres, ó más por cada uno. Después de tirado quédale el derecho de "tincarlos" a todos los que quedaron a fuera del "oyó" - el tinco se lo hace colocando el botón sobre la uña del pulgar afirmado en el índice. Si todos fueron al "oyito", todos son ganados, y si dejó algunos con tirado en la misma forma por el contrario.

31

Localidad	Salado ¹⁸
Escuela	Nº 33
Nombre del Director que la remite.	Lucio A. Moreno
Nombre de la persona que la narró.	Blasio de Moreno.
Edad de esta persona.	63 años

II: a) Tradiciones populares.

Sobre tradiciones populares, hay la referencia que sigue:
- Que allá por el año 1867 o 68, más o menos, los unitarios alcanzaban ya hasta estas regiones, y que cuando se supo que una división de unitarios, del cuerpo de lineros - (Capitanes no se sabe decir su nombre) - venía desde San Juan, la Rioja, pasando por Chilecito, arrasando las poblaciones que encuentran a su paso; aprisionando y matando a todos los que consideraban federales, los criollos o residentes de esta región que defendían la causa federal, dispusieronse a presentarles oposición, para lo cual, y como no contaban con armas de fuego, eligieron como armas de combate palos o garrotes de retamo verde, de un largo y grueso prudente, como para poderlos manejar con destreza en el encuentro.
Cuando los unitarios llegaban ya a ésta, los federales criollos estaban ya formados en el campo designado por ellos para la batalla, y que es el campo de Santa Cruz, de este distrito, y que queda a la margen izquierda del Río Colorado.

Allí fueron atacados y en cuanto se había sentido la primera descarga, el grupo de criollos federales, mandado por un Sr. Severo Chumba, en título de Coronel; y D. Froilán Juárez de Capitán - avanzó sobre aquel produciendo un desorden completo, donde los criollos hacían estragos a garrotazos. No obstante la diferencia de armas, fue esta carga tan empujada

=

y tan locura, que los unitarios no pudieron resistir más tuvieron que dispersarse, siendo aún perseguidos tenazmente a grandes distancias por donde huían. El campo de batalla quedó sembrado de muertos y heridos, siendo más considerables las pérdidas por parte de los unitarios.

A algunas horas después, vióse que llegaba una otra división de unitarios que venía por Cincofuegos, y se dió fin que sus partidarios habían sido completamente vencidos sin encontrar ya al enemigo.

Revisando el campo del combate encontraron las armas perdidas, varios muertos y heridos. Los muertos fueron recogidos y sepultados en el cementerio de Cerro Negro, y los heridos distribuidos entre las casas de esta misma población y de "La Isla", colocándolos allí para su curación.

Al tiempo después, cuando las fuerzas nacionales recorrían estas regiones, encontraron todavía las armas de los federales criollos, las que fueron recogidas y conducidas para su exhibición, dándoseles el nombre de "infantes" a los vencedores, ~~en~~ en el "Campo de Santa Cruz".

Localidad
Srenela

Salado
Nº 33

19

Nombre del Director que la remite. - Luis A. Moreno

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

II. b) Leyendas

Entre las leyendas del dominio del pueblo, citare la del "Crespín".

Cuentan que fué un joven que se enamoró y se casó con una niña muy linda y muy joven también, pero que había sido muy afectada a los bailes. Que aún después de casada seguía con era costumbre (la que era como una devoción), de asistir a todo baile que se hiciera en el pueblo que vivían, pero siempre sin ofender o traicionar a su marido.

Y seguía así, hasta que una vez, que Crespín se encontraba gravemente enfermo, había ella salido en busca de medicinas; encontróse con un gran baile, donde entró y se quedó olvidada de que su esposo había dejado enfermo. Como el baile duró mucho tiempo, ella no volvió; Crespín se agravó más, sus amigos fueron a avisarle, a lo que contestó, que no podía irse porque el baile no había terminado. - Crespín murió; sus amigos lo velaron e hicieron el entierro.

Al siguiente día, cuando el baile terminó y ella regresó al hogar, recién lo supo. Comprendiendo su error y en medio del arrepentimiento y la desesperación se largó a los campos, invocando a cada paso el nombre de su esposo. Su perturbación mental fué tal, que llegó hasta perder el uso de la palabra; su lenguaje entonces quedó reducido a

la pronunciar únicamente "Crespín". En este estado estuvo algunos años hasta que Dios, en vista de su arrepentimiento y sus mortorios, convirtióla en un pájaro que en su pivato pronuncia "Crespín" - "Crespín" - "Crespín".

Dícese que esto aconteció en primavera y cuando se iniciaba la madurez de la breva, y que por tanto, todos los años en ese mismo tiempo vuelve a hacer sentir su pivato de "Crespín".

Localidad	Salado ²⁰
Escuela	Nº 33
Nombre del Director que la remite	Lucio A. Moreno
Nombre de la persona que la narró.	J. C. Moreno
Edad de esta persona	48 años.

II. c) Fábulas

El perro y la víbora.

Un día un perro se encontraba enfermo; su gravedad pasó muy triste y prematuro; pues pensaba en que la muerte venía ya por él.

Dispuesto a morir, fuere a una selva vecina y allí se puso a esperar que se cumpla la voluntad de Dios. - En estas circunstancias se encontraba cuando siente que alguien se acercaba a él; levanta a duras penas la cabeza, mira y ve que era una víbora, quien lo habló diciéndole: "¿Qué haces vos aquí, tan triste?" - "Razón tengo de estar triste" - contestó el perro - "me encuentro enfermo sin encontrar remedio que cure mis males". "¿Qué es lo que siente?" - dijo aquella - "Un fuerte dolor de barriga" - contestó el perro. - "Eso es nada" - dijo la víbora - "Si tú quieres, yo te daré un remedio que al instante te dejará sano". "Bueno; si lo sabes dámelo, agregó el perro - que te lo agradeceré mientras viva". "Bueno, mira - dijo aquella - vete al sembrado, recoge plantitos tiernos y comelos, con la seguridad de que al instante quedarás sano. - Así lo hizo el perro; la medicina fue eficaz, provocándole un bómido que lo dejó completamente sano. - Volvióse donde estaba la de su salvación y le dijo: Reconozco tu buen corazón; me has

hecho un gran favor." "fue recompensa de ello voy a darte un consejo yo tambien y es que; cuando te due la la cabeza, sale a la puerta y estirate atravezada en el camino y sanaras para siempre". Desde entonces la vibora cuando siente dolor de cabeza, sale, y se coloca atravezada en el camino, donde el primero que la ve, la mata.

Fue' era la recompensa del perro.

Localidad.	Salado
Escuela.	Nº 33
Nombre del director que la remite.	Lucio A. Moreno.
Nombre de la persona que la narró.	Felipe Balverdi.
Edad de esta persona.	55 años.

II: d) Cuentos.

- Juan de Galán -

- Había una vez un rey quien tuvo un hijo que lo bautizó con el nombre de "Juan de Galán", y al cual lo hizo educar desde muy chico.

Desde muy temprano Juan de Galán empezó a distinguirse por su inteligencia y buen corazón, llegando así a terminar sus estudios muy joven todavía. No obstante ser tan joven, el rey como que no tenía mas hijo que éste, y que reconocía sus méritos, empezó a confiarle comisiones muy serias en su gran reinado, especialmente en las ciudades que quedaban a gran distancia del palacio.

Una vez, lo mandó el rey que fuera a una ciudad a organizar bien las autoridades que allí gobernaban, y de mas cosas que fuera necesario hacerlo, para lo cual le dio "tres cargas de plata", y de más provisiones para el viaje. El príncipe partió acompañado de una buena escorta pero después de algunos días de viaje y cerca ya de la ciudad a donde iba dirigido, vivió en el campo, hacia un lado del camino, un grupo de hombres que conducían un cadáver. Al ver esto y sin comprender lo que ocurría, dirigióse a aquel punto, y una vez allí preguntó: si que era lo que hacían con ese cadáver, - a lo que le contestaron, que las autoridades de la ciudad les ordenaron sacarlo al campo y sepultarlo allí, porque había muerto de hambre a "todo el genero humano" y no contaban sus

deudas con que pagar para enterrarlo en sagrado.
 Entonces él, como que era príncipe, e iba investido de la autoridad del rey, les ordenó a los mismos que lo volviesen a la ciudad. Una vez que llegaron allí, mandó colocarlo en cajón y conducirlo a la iglesia, donde hizo ir al cura, para decirle misa de cuerpo presente y de otras ceremonias, para recién llevarlo al cementerio, pagando, por ciento, todo de su bolsillo. Momentos después llamó a todos los que se consideraban acreedores de aquel pobre, pagándole a cada uno lo que decía que le adeudaba "el finado". De esta manera el príncipe había ya invertido todo el dinero que llevó, arregló ligeramente todos los asuntos que su padre le había encomendado y regresó al palacio, donde inmediatamente dio cuenta al Rey de los trabajos que realizó y de mas casos ocurridos. El Rey no miró con agrado aquello del cadáver, pero tan poco le dijo has hecho mal.
 Después de un corto tiempo resolvió el Rey mandarlo a otra ciudad con la misma misión que a la primera. Juan de Galón salió otra vez cargado de dinero y acompañado de su "escorta" se dirigió a su destino. A cierta distancia ya lo encontraron varios caballeros que desde la ciudad iban exclusivamente a su "encuentro". A poco andar llegaron a los alrededores de la ciudad, en una de muchas casas notó un gran movimiento de gentes que entraban y salían de una pieza. Averiguó la causa de aquel movimiento, a los que sus acompañantes les contestaron que se trataba de una cosa que no merecía la pena de que él lo supiese. Juan de Galón insistió en que se le manifestara lo que había allí, a lo que no pudieron ya negarse aquellos, conferiéndole de que se trataba de dos niñas que unas personas desconocidas las ofrecían venderlas, pero, que eran sumamente caras y "no valía la pena" comprarlas. A Juan de Galón le llamó la atención.

Y les manifestó su deseo de conocerlas, pidiéndoles lo acompañasen.
Se fue al lugar de la novedad, entró y se dio con que eran
dos hermosas niñas, notando que por su aspecto, su fisonomía,
debían ser princesas. Se llamaban la una Rosarito y la otra
Esperanza. Y inmediatamente de conocerlas y sin vacilar en
un momento, preguntó cuanto valían; diéronle el precio, el
el cual era una gran suma de dinero. y como Juan de
Galón lo llevaba, "a la palabra" les contó cuanto le pedían,
indicándoles en el instante de aquel sitio y llevándoselas con-
sigo al Palacio del Rey en compañía ya de Rosarito y de Es-
peranza. Llegando al Palacio dió cuenta a su padre de los
trabajos que había realizado, refiriéndole también el ca-
so de las niñas que llevaba en su compañía, cosa que al
Rey no miró con agrado, pero que "tan pronto le dijo has hecho
mal". Además Juan de Galón pidió a su padre que le con-
cediera tener en uno de sus castillos a Rosarito, y Esperanza.
a lo que no pudo negarse el Rey. Las dos niñas se quedaron
allí; miraban en Juan de Galón, un verdadero hermano un
protector de ellas y lo mismo él hacía la mayor estimación
tanto de una como de la otra, en igual grado, y hasta
el Rey como veía el aprecio que aquellas niñas hacían de
su hijo, empezó a apreciarlas también considerándolas
como a sus hijas. Al cabo de algún tiempo y como por
una especial voluntad de Juan de Galón sintióse enamo-
rado de Rosarito, a quien le manifestó sus sentimientos,
sus ideales, su decisión por ella para esposa, a lo que ella
no pudo por menos que corresponder también decidida
y completamente enamorada de Juan de Galón. El Rey lo
supo también, y como esta voz se hubo extendido por el
pueblo, no faltaron los envidiosos para inducirlo al Rey
de que no debería permitir que Juan de Galón contraiga
matrimonio con esa niña que no era más que una escla-
va que fue comprada por él mismo. Ynducidos por to-
dos consejos empezó por hostilizar a Rosarito y Esperanza,

y contrariar en sus aspiraciones a Juan de Galón, quien le manifestó que por más que se le haga oposición en sus ideales, él haría su esposa a Rosarito. El Rey convencido de que su hijo a quien tanto quería estaba completamente decidido por aquella niña, tuvo que acceder y los casó, aunque no por su voluntad, y no obstante el murmullo del pueblo Juan de Galón pidió a su padre un castillo y allí vivía con su esposa Rosarito y la niña Esperanza, a quien consideraba una propia hermana. Después de algún tiempo el Rey resolvió mandar a Juan de Galón a una otra ciudad lejana a hacer unos arreglos con el Rey de aquellas; precisamente era el padre de Rosarito y Esperanza. Al tiempo de partir Rosarito le recomendó sus padres a Juan de Galón, quien a su vez pidió a su padre le tratara siempre con la mayor estimación a su Rosarito y también a Esperanza, embarcándose en seguida. Después de varios días de navegación llegó al puerto donde debía desembarcar, y al bajar y sin dejar de ver con nadies colocó en los vidrios del barco una fotografía que llevaba de Rosarito y Esperanza. Al entrar a la ciudad notó que toda ella estaba enlutada; averiguó la causa y le manifestaron, que el Rey así lo había ordenado cuando sus dos hijas, Rosarito y Esperanza se desparecieron; pues habían sido sorprendidas y robadas, sin siquiera tenerse noticias de su paradero. Mas tarde un negro esclavo del Rey, que había ido al Puerto y que andaba allí mirando el buque ve la fotografía, y las conoce a sus dos señoritas; se dio la vuelta y salió corriendo, hasta el palacio y se fue hasta donde estaba el Rey, diciéndole "Ha de haber mi amigo que yo las he visto a mis ros señoritas". El Rey no creyendo le le ordenó retirarse y el negro, desesperado repetía "mis ros señoritas" "mis ros señoritas". Entonces el Rey se puso en cuidado y mandó otro vasallo al puerto a ver si lo que el negro decía era cierto, al momento volvió éste confirmando la ver-

das del negro, de que en el barco estaba la fotografía de las dos señoritas perdidas, y inmediatamente se levantó el Rey y partió al puerto donde efectivamente encontró la fotografía de sus dos hijas perdidas: Rosarito y Esperanza.

Al momento largó emisarios por todos lados de la ciudad investigando y vienes, se habia desembarcado ese dia, para hacerlos conducir al palacio. Entre los forajeros que alli desembarcaron y que debian presentarse al llamado del Rey iba Juan de Galón. El Rey empezó las averiguaciones por orden de llegada, hasta que recién entre las ultimas preguntas, presentose Juan de Galón confesando que él fue quien puso ahí ese retrato; que él lo llevo porque Rosarito era su esposa y Esperanza vivia juntamente con ella, haciendole a la vez un relato minucioso de como llegó a encontrarlos y por tanto a contraer matrimonio con Rosarito. Al conocerlo, el Rey se levantó y estrechó en sus brazos a Juan de Galón dándole los agradecimientos, con lagrimas en sus ojos, y manifestándole que desde ese momento lo consideraba su hijo y esposo legal de su Rosarito e invitándole a quedarse en su palacio juntamente con él ordenando al mismo tiempo que inmediatamente se desembarcara, embanderando toda la ciudad. Atendiendo a su pedido Juan de Galón se quedó allí, y después de otros dias el Rey le pidió que se viniera a su reinato a llevar a sus dos hijas; que queria verlas y que lo visitaran después de tanto tiempo que estuvieron perdidas, a lo que Juan de Galón accedió gustoso.

Mientras tanto entre muchos caballeros "principes" que acudian al palacio del Rey a conocer a Juan de Galón, hubo uno que se le dio muy por amigo y no se le apartaba ni un momento - (habia sido éste un "pretendiente" o novio de Rosarito antes que fue robada). De manera que cuando Juan de Galón preparabase para emprender su viaje, este amigo le pidió lo trajera en su compañía, lo que muy rencillamente

aceptó; pues lo creía un verdadero amigo, sin malicia alguna". Llegó por fin el plazo fijado y Juan de Galón partió en compañía de su amigo, en dirección a su país, donde estaba su esposa. Cuando llegaron allí recibió con que el Rey, su padre, nuevamente inducido por las gentes envidiosas del pueblo que trataban de convencerlo de que aquellas niñas eran esclavas, compradas, y que no era lógico que estén de dueñas del palacio, había resuelto bajarlas del castillo y echarlas a todo servicio, y así las encontró Juan de Galón; en una situación lamentable. Al ver esto se quedó sumamente contristado y a disgusto; cesó por lo tanto los procedimientos de su padre, sacándolas en el mismo instante a fuera del palacio. Luego empezó a procurar su viaje de regreso, partiendo en seguida, acompañado ya por Rosarito y Esperanza y también por el amigo. Después de algunos días de navegación, en plena mar, el amigo invitó a Juan de Galón a dar una vuelta por afuera del barco y observar el mar. Este le aceptó sencillamente y salieron, dejando robar a Rosarito y Esperanza. Una vez a fuera el joven amigo que ya había sido con sus prevenciones, notó que Juan de Galón iba descuidado y le dio de repente un fuerte empujón arrojándolo a las aguas. Como vio que éste cayó y se hundió, volvióse, fingiendo llanto, a donde iban Rosarito y Esperanza, y entró gritando que su amigo Juan de Galón se resbaló de arriba el buque y cayó al mar perdiéndose en sus aguas. Al ver esto y comprender lo que ocurría, las niñas empezaron a dar gritos de desesperación, alarmando a todos los que iban en el buque. Sus duelo lo hacían con tanto pesar que sus llantos no cesaba ni un momento, sin que haya forma posible de consolarlas. El caballero amigo procuraba darles consuellos, pero esto era peor; pues Rosarito, como que sabía que éste fue su novio, tenía el presentimiento de que él lo traicionó y empezó por odiarlo. Así continuaron su viaje estas niñas hasta llegar al puerto de sus destinos, donde se dieron con sus padres y todo el pueblo

que habian ocurrido a esperar sus llegadas. Allí encontraron al padre primero a quien abrazaron efusivamente, por que hacia tanto tiempo que no lo vieron, pero, el Jerez, el llanti las abraza vencia al placer, y no podian dejar de llorarlo a Juan de Galón. Al momento fueron conducidos al palacio, donde pidieron al padre les concediera un castillo alto y aparte, para que a nadie vieran, a nadie hablaran; y les fue concedido, ordenado a sus vez el Rey se embutara nuevamente la ciudad.

Mientras tanto y como por un "milagro," Juan de Galón.

se encontraba vivo en una isla; pues su destera, su serenidad, le permitió flotar por la superficie del agua hasta que una ola lo arrojó a dicha isla. (Fue un prodigio).

Allí empezó a vivir. alimentándose solo de hierbas y raíces y sin mas comida que el mismo suelo y un palo por cabeza. Así pasó más de un año; su cabellera le había crecido hasta los hombros, sus barbas le cubrían toda la cara y su traje había quedado reducido a solo andajos, en medio los cuales conservaba dos pañuelos, un blanco y un rojo - y en sus dedos un precioso anillo. Los unos y el otro, con el nombre de su esposa Rosariti. En su soledad y en medio su tristeza, no tenía mas consuelo que mirar estos recuerdos y limpiar su espada que lo ayudó también a salvarse, manteniéndola siempre con todo su resplandor que lo ayudó, dar.

Una noche en que se encontraba acostado en su camita de tierra, vio un fantasma que se dirigía hacia él, el cual al llegar, le dijo: "Juan de Galón le contestó con toda serenidad: "Nada; la mala suerte me trajo a esta tierra y aquí vivo". El fantasma le dijo entonces: "Salí de esta tierra Juan de Galón; esta tierra es mia y como sales, te como". A lo que contestó: "Como también, para la triste vida que yo paso; que mi cama es un duro suelo y mi cabeza un duro palo". Y el fantasma se fue. A la noche siguiente vuelve repitiéndose el mismo dialogo que en la primera.

A la tercera noche vuelve y después de haberse producido el mismo dialogo que en la 1ª y 2ª, lo habla con un "tino" ya mas amigable; y le dice: "¿Quieres Juan de Galón que te lleve a donde está tu esposa?" y le contestó: "Si vos me quieres llevar, llévame. - ¿Qué me ofreces en pago?"

- le dijo el fantasma. - "Nada puedo ofrecerte, por que nada tengo" - le dijo Juan de Galón. - "Si vos me prometes la mitad de lo que más quieras en este mundo, yo te llevo esta misma noche." - le dijo el fantasma. - "Eso no lo verás jamás; yo acorte la mitad de mi Rosarito, que es lo que más quiero en este mundo, jamás. Déjame vivir padeciendo, como te padecido y padecgo aquí, o cómeme si vos quieres".

Sibrandos de tu esposa - le dijo el fantasma. - Dame lo que más quieras y te llevo. - Bueno - le contestó Juan de Galón, - pues, no había pensado que su esposa fue en cinta cuando el queso allí; y que hasta esta fecha su hijito podría estar ya grandecito.

Bueno - le dijo el fantasma - Voy a llevarte esta misma noche, por que tu esposa está para casarse mañana con tu amigo que te traí vivvi echándote al mar. Ella no lo quiso aceptar para esposa a tu amigo, pero a tanta insistencia de éste el Rey sentenció, que, quiera ó no tendría que casarse, tu esposa pidió prerrogativa "para llorarle, unos tres días más; se le venció éste este y pidió por otros tres días; y mañana se le vence y el Rey la obligará a casarse. Y por tanto, vamos cierra los ojos y no los abras hasta que yo no te diga Juan de Galón cerro los ojos, sintiendo algo así como un viento que lo levantó: Antes de amanecer, estuvo ya al otro lado del mar; abre los ojos, le dijo el fantasma - "y mira que ya estás cerca de la casa de tu esposa, quien debe casarse hoy a las ocho. Vos sabrás ponerle remedio. Yo me voy y después vendré por nuestro compromiso. y se desahorcó. - Juan de Galón, el andrajoso y barbuco, empezó a cavilar, sobre la forma de llegar hasta su esposa; por fin se decidió. Esperó que amaneciera y en cuanto vio que el pastelero del palacio calentaba el horno para preparar los pasteles para la boda, se acercó especiososo para ayudarlo; aquel lo aceptó sin el tanto verlo tan cueis y andrajoso.

Mientras tanto la hora de que debía casarse Rosarito, llegó. Por dos veces había sido llamada por el Rey que bajara del Castillo, pero a ella le parecía poco todavía lo que había llorado por su Juan de Galón y continuaba

"hecha un valle de lágrimas" - Mientras, Rosarito, envuelta en su llanto se dispuso prepararse recién por que el rey había reiterado su llamado, Esperanza, que ya se arregló se asoma al balcón y notó que en el horno "un deseo oculto" ayudaba al pastelero. Al mirarlo notó que a este andrajoso le brillaba en sus dedos un precioso anillo; siguió mirándolo y vio que para recerse el sudor, sacó de sus andrajosos bolsillos un pañuelo blanco y luego un rojo. Sin decir palabra largóse por la escalera, acercándose cari hasta llegar allí, donde no obstante su larga cabellera y su espesa bocha, reconoció a Juan de Galán, a quien sin decirle palabra lo estrechó fuertemente en sus brazos, conduciéndolo después al Castillo. Llegados allí y para que Rosarito no sufriera algún accidente fatal, lo dejó en la antasala y corrió hasta su hermano, diciéndole: "Rosarito, no llores, te traigo unos albriños" - "¿Callate, replicó ésta creyendo que se trataba del novio? No Rosarito, no derrames más lágrimas; Juan de Galán está en nosotros. Ya lo verás, - y corrió donde él estaba, conduciéndolo al lado de Rosarito; ésta le tendió sus brazos y sin decir palabra cayó extasiada. Luego que volvió en sí pudo recién contemplar a su marido presentándole su hijito querido.

Mientras tanto, Esperanza manda decir al rey que no las esperaba más por que no bajarían. El rey se viene furioso y al llegar allí dióse con que Rosarito estaba en brazos de su esposo. Su cópfera no le permitió sino estrecharlo en sus brazos, pidiéndole luego perdón por el error que había cometido. Juan de Galán, hizo legeramente la historia de su vida de misterio, y en cuanto lo cupo volvió a donde el novio lo esperaba diciéndole: tenga vs. paciencia que luego vendrán. Y así fue, que después de un breve momento, y uau

46

so ya Juan de Galán se alistó, bajaron con su esposa y Rosarito, presentándose al salón donde el conde los esperaba.

En esto todo se cambió; A pedido del Rey, Juan de Galán refirió la historia de sus padecimientos. El conde quiso entonces escapar, pero fue detenido por el rey quien ~~le~~ dijo a Juan de Galán eligiera el castigo para aquel, a lo que contestó: que, aunque fue traicionado por su amigo, lo consideraba siempre amigo, y no pedía nada en su contra. El rey entonces procedió de su cuenta sentenciando que fuera atado de sus extremidades a cuatro postes cimarrones y largado al campo; así fue, que le hicieron pedazos.

En esto volvió la felicidad de aquellos; pues veían haber terminado con sus padecimientos; por que Juan de Galán habíase olvidado del compromiso que tenía.

Al tiempo y en el momento oneroso pensado, se presenta el fantasma, habla a Juan de Galán y le dice: "Vengo a que me cumplas tu compromiso" - Juan de Galán, recién lo recuerda y se pone muy triste y pensativo. "Quiero saber" - le dijo - el fantasma - "qué es lo que más quieres en este mundo después de tu esposa". - "Mi hijo" - Contestó aquel y se quedó callado. ^{ha milagro de tu hijo es oniro - dijo el fantasma -} Su esposa que no comprendía nada de aquello, le pide a Juan de Galán le refiera lo ocurrido; este le hizo la referencia. "Bueno - dijo Rosarito - por salvarte y llegar hasta mí, te comprometiste a eso, debes contener tu palabra. Toma tu espada, ponte a nuestro hijito querido y cumple tu compromiso. Y Juan de Galán que escuchó las nobles palabras de su esposa, toma la espada, y aunque su puño temblaba resuélvese a partir a su hijo; lo toma por un brazo y por el otro el fantasma, y va a partirlo de un caltazo, cuando el mismo fantasma lo toma por el puño diciéndole:

"¡No Juan de Galán; no partes a tu hijito; quise colomar te conocer tu capacidad." - "Yo no soy fantasma que

que vengo a comer a tu hijo; yo soy aquella alma
que tú salvaste haciéndome enterrar en sagrado y
pagando mis deudas. Dios me mandó que te salva-
ra a tí de tus padecimientos. Ya estás salvo; que vives
feliz en regocijo con tu esposa y tu hijo y... ; Adios -
ya me voy" - Y el fantasma se desapareció - Y ellos
se quedaron viviendo muy felices, y... "yo me vine por cá-

Fin

Localidad 27
Escuela Salado
Nombre del Director que la remite. 96° 33
Lucio A. Moreno

II. e) Refranes - Adivinanzas.

Refranes

- 1 - Algún día ha de ser verano y han de florecer los duraznos.
- 2 - Oigan las víboras moras
porqué no pican agora,
aquí está la dueña y señora
gobiernen las veré ahora.
- 3 - Cerca vieja te has apiado
al otro lado con las casas,
Haz de regar las higueras
Pa que coseches muchas pas.
- 4 - Agarrate Catalina que vamos a golpear,
la noche se pasa y te tengo que llevar.
- 5 - Ya voy a volver a ver si sabes querer.
- 6 - Si te perdis chiflame.
- 7 - Ahí es el mundo, cogote puros tumbos.
- 8 - Tan decente como el burro de Don Vicente.
- 9 - Tan terco, como conejo bajo del cerco.
- 10 - Tan formal, como burro en el corral.
- 11 - Pa los pavos, que tragan sin mascar.
- 12 - A otros perros, con ese hueso.
- 13 - El burro también tiene frente, por eso será tu pariente.

Dichos (continuación)

30. Adios hijita del puncho,
su amor me tiene eurencho.
31. Adios florcita de azar, d'eme un besito al pasar.
32. Adios florcita de quina-quina,
esperemé en la esquina.
33. Adios rubia como pasa, d'higo, por que no me paluda.
34. Noches alegres mañanos fristes,
corras sin ser tiempo para que paliste.

Adivinanzas

<p>La espina Vendo por la calle la encontré y como no la hallé me puse a buscarla y como no la encontré - la llevo.</p>	<p>La mesa En el campo soy criada vestida de verdes ramos, Hay me veo aquí rodeada de tantos clamor.</p>
<p>La silla Alta como gallo Sufrida como caballo</p> <p>El freno Olla de carne Tumba de fierro</p>	<p>El cielo, las estrellas y el sol. Mi madre tiene una sábana que no la puede doblar, mi padre tanto dinero que no lo puede contar, y mi hermana un espejo que no se puede mirar.</p>
<p>La cebolla Entre sábanas delgadas y fundas de marfil, Un infante manda otro infante mas avorde que un toronzil.</p>	<p>Un padre preso, cuya hija lo alimenta ta por entre las rejas, con su seno: Antes fui hija, hoy soy madre, Criando hijos ajenos, al marido de mi madre.</p>

32

La viña

Seco como leña, verde como guiso.
Amoroso como miel, dulce como la miel.

La camisa

Cuerpo tiene, brazos tiene, cabeza no tiene.

El cielo y las estrellas.

Bramante tirante, botones de diamante.

La sombra

Entra al fuego y no se quema,
entra al agua y no se moja.

La alfalfa

Alta soy, más alta quisiera ser,
Cuando me ven los moros,
me quieren comer.

El botín

Cimientos de vaca, paredes deobra.

El humo

Antes que la madre nacé,
el hijo anda por la calle.

La aguja

En España soy nacida
en los indios soy vendida,
Si me largan, soy perdida.

La baina del sable.

En un gaguán largo y obscuro,
entran y sacan a Juan desnudo.

La tuma

Hoja parada, flor de zapallo,
tonta babosa, cara de caballo.

La sandía

En el campo raso, encontré una niña sin brazos.
por comarle el corazón, la hice pedazos.

La batata

Hoja verde flor morada,
abajo está la bolada.

El membrillo

Cuando mozo canoso,
Cuando viejo donoso.

El brazo (a la boca)

Estirándolo no alcanza
Encogiéndolo ya sobra.

La güitara.

Allí está una niña
que cuando le rascan el pupo
se muere de gusto.

El jarro

Entra sonando, sale goteando.

El zuri (avestruz)

Tordillo rabón
ojo de botón

Localidad

Salado 29

Escuela

N° 33

Nombre de Director que la remite. Lucio A. Moreno.

III. A. a) Romances.

1 — (intitulado) —
 El lunes es amargo día
 Principiaron mis trabajos,
 No me quisiera acordar
 Cuando calí de tus brazos.

—
 Cuando calí de tus brazos
 i empezado a padecer,
 Pero voy con la esperanza
 Que algún día te de volver.

—
 Algún día he de volver
 & si la memoria es falible
 te olvidaré con la muerte
 con la vida es imposible.

—
 Con la vida es imposible
 que yo olvide mi pasión,
 mi gusto ha sido el quererte
 y me nace del corazón.

—
 Me nace del corazón
 y del centro una alegría
 No te i de dejar de querer
 Ni aunque me cuente la vida

—
 El domingo de mañana,
 que de contento me hallaba,
 y me vino la noticia
 que mi novia se casaba.

—
 No importa que se case
 Ahora ya no soy su amado,
 lo que siento por completo
 es mi corazón desmayado.

—
 Cuando a ella l'esten poniendo
 los azares en la cabeza,
 A mí me estarán poniendo
 mi cuerpo sobre una mesa.

—
 Cuando a ella l'esten poniendo
 los anillos con brillante,
 A mí me estarán poniendo
 cuatro velas por delante.

—
 Cuando a ella l'esten llevando
 los padrinos a casarse,
 A mí me estarán llevando
 cuatro amigos a enterrarme.
 Luego después de casarse irá a la casa
 cantando con mucha fenta,
 A mí también me cantará el cura
 misa de cuerpo presente.

Y cuando ellos estén comiendo
 los confites de la puerta,
 a mí me estarán comiendo
 los "bichitos" de la muerte.

Fin

3
 Naranja verde florido
 Ante noche "andes" has dormido,
 Y "venís" tan disimulado
 Como si no "habr-i" sabido.

El naranjo tiene espinas
 Siendo un árbol tan frondoso,
 Así mi amor es tan firme,
 Y el tuyo tan engañoso.

La naranja es naranjada
 El limón es color caño,
 Como quieres que te quiera
 Si tu corazón me engaña.

La naranja nació verde
 Y el tiempo la maduró,
 Así mi amor nació verde
 Y el tuyo lo cautivó.

A la una te estoy queriendo
 A las dos todo mi encanto,
 A las tres vidita mía
 Me hallo padeciendo tanto.

A las cuatro nada te advierto
 A las cinco te hago un pedido,
 A las seis vidita mía
 Que no me echés en olvido.

A las siete eras muy hermosa
 A las ocho preciosa flor,
 A las nueve vidita mía
 Que me hagas este favor.

A las diez estaba de para
 A las once, reloj pulido,
 Y a las doce vengo a ver
 Si he de conseguir el pedido

F-

Ciego quisiera haber sido
 Ingrata para no verte,
 Porque de verte me nace
 La inclinación al quererte.

La inclinación al quererte
 Me tiene fuera de sí,
 Lo te adoré sin hablarte
 Desde el día que te ví.

Verde el día que te ví
 En ti pure mi afición,

Mostrándose por los cueros
Mi triste corazón.

A este triste corazón,
No le pagues mal su amor,
Mira que ac ha de perder
Si más dura tu rigor.

Y por más que transcurra el tiempo
Y aumente más mi dolor,
Te amaré después de muerto
Si hay después de muerto amor.

—
—

Localidad Salado
 Escuela D.C. 33
 Nombre del Director que remite. Ducio A. Moreno.

III. A. b) Canciones Populares.

Vidalala -

<p>(Mañana me voy de aquí, "Y adios que me voy", Como toos lo verán, "Cuál será su amor", Toos lo que me aborrecen, "Y adios que me voy", X Agosto se quedarán, "Cuál será su amor"</p>	<p>É chey coplas compañeros "me voy pal mollor" No se atengan en el cajero "Porque allá no hay cuento ni sabencelot" Porque el cajero "me voy pal mollor" No es palito de ator ternero "Porque allá no hay cuento ni sabencelot,"</p>
// X	//

<p>(Toos me ^{despach lo mugli,} despach lo mugli, "Y al alba yo i de venir" Pena tienen que ande vivo, "Ya ver si tienes en quién dormir", Como si yo les quitara, "Y al alba yo i de venir", Prenda que ellos han querido, "Ya ver si tienes en quién dormir"</p>	<p>1</p>
// X	

III. A. c) Canciones infantiles

Este niño lindo
ya quiere dormir,
pónganle la cuna
bajo un torongil.
Y de cabecera

pónganle un jazmín
para que recuerde
y vuelva a dormir.

Paloma torcaz
llévame a tu casa,
dámeme de comer
flor de mostaza.
Paloma pumpuna
llévame a tu casa,
dámeme de comer,
penilla de tuna.

María Magdalena
Por qué llora el niño;
Por una manzana
que se le ha perdido.

Vamos a mi casa
yo te daré dos;
Una para el niño
Otra para vos.

Localidad.

Salado²²

Escuela

96: 33

Nombre del Director que la remite - Cecilio Moreno.

III. B. Danzas populares.

- Cuecas -

(Sus ojos y los míos
 "mi vida"
 Se miran y hablan,
 Pero los corazones
 "mi vida"
 No se declaran. X
 (Las cuecas son bailadas de
 tres vueltas, cantándose en
 la 1ª de versos, de manera
 que se cantan cuatro versitos)

Para que piven ojos; ay!; ay!; ay!
 Para que piven,
 Ojos que se apasiman; ay!; ay!; ay!
 De un imposible

No ^{me} mires airada
 Ni menos triste
 Miradme con los ojos
 Que me quisiste

Corazoncito triste
 lleno de penas,
 Mayor pena tuviera
 Si no te viera.

(Son verso que se cantan en coricada de tres)

- Gatos -

(Ante noche paseando
 perdi el combros,
 Bien hecho que lo pierda
 por paseandero. X
 (Los gatos son bailados de dos vueltas,
 cantándose solamente dos versos.)
 A veces hácese una termi-
 nación más prolongada, hacién-
 dole en el canto un agregado,
 como el siguiente:

"Padre nuestro que estás en los cielos,
 Ha vieja en la cama, y el viejo en el suelo."

Do ariguita (se baila como tango)
 pero cantando versos, como los siguientes:

"Marigueta muchacha
 Tu madre viene, tu madre viene,
 Echale una mentira,
 Antes que llegue, antes que llegue."
 (intervalo del canto)

"Chuy que me lleva el agua
 Chuy que me lleva el río,
 Prestadme tu pañuelito
 Que me hace frío, que me hace frío."
 (se cantan varios versos y se termina así.)

i Ay! Marigueta no
 i ay! marigueta sí,
 dejadlo al otro
 ¿queredme a mí.

Localidad.
Escuela

61
Salado³³
No. 33

Nombre del Director que la remite. D. Luis A. Moreno

4° - Procedimientos y recetas populares.

En la curación de enfermedades hay variedad de recetas, por ejemplo:

- Un te de puleo con sal cura la indigestión.
- Con agua de jarilla y ceniza, a la mayor temperatura posible, dándose un baño de pies (pisadas) se corta los fuertes resfriados o influencias.
- El vino hervido con manzanilla, cura los dolores al estómago por indigestión.
- El te de malva, cura las irritaciones al pecho.
- El te de la flor de albahaca morada, cura los enfermedades del corazón.

4° Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos.

- Al mulo, se le llama vulgarmente, macho.
- Al asno, llámasele también "gumento".
- Al burro/padorín, o echor de yeguas, para la reproducción de mulas, dásele el nombre de pollino.
- Al gato, llámasele también, "muscho" (como el francés)
- A los pájaros.
- Al picaflor, se le llama "tumínico".
- A la paloma mediana, llámasele "apuca".
- A la palomita más chica que la mediana, "ulpila".
- Al cuervo negro, se llaman "jote".
- Al chimango, llámasele "matamico".
- Al torco, se llaman "güine".
- Al gorzal, " " "Chocoño".

**FOJA EN
BLANCO**